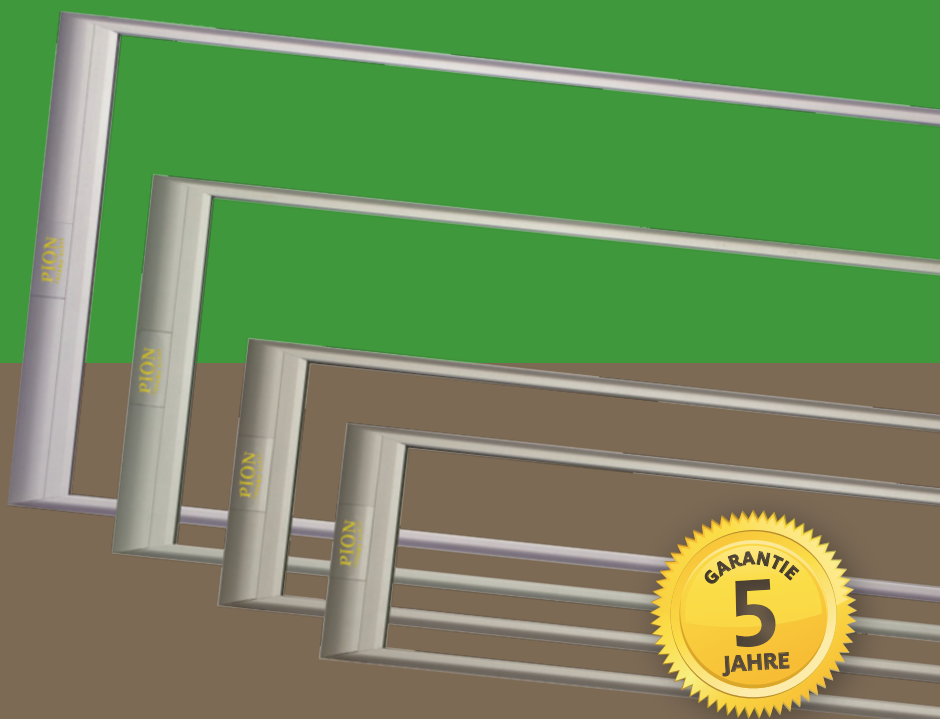


# PION<sup>®</sup>

## THERMO GLASS

### Infrarotheizstrahler THERMOGLASS

### Gebrauchsanweisung



Modellreihe:

Po4 440 W / Po6 660 W / P10 1100 W / P13 1400 W



TUV NORD



RoHS

[www.thermoglass.de](http://www.thermoglass.de) [www.thermoglass.at](http://www.thermoglass.at)

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

**Proinfra GmbH dankt Ihnen für das Vertrauen, dass Sie uns durch den Kauf des Infrarotheizstrahlers ThermoGlass entgegengebracht haben.**

**Wir vertrauen darauf, dass Sie mit der behaglichen Wärme, dem Bedienungskomfort und den niedrigen Betriebskosten zufrieden sein werden.**

**Bitte nehmen Sie sich zum Lesen dieser Anleitung ein paar Minuten Zeit, um über die richtige Montage und Nutzung Ihrer neuen Heizstrahler informiert zu werden.**

Heizen mit Infrarotstrahlung ist sehr effektiv und preisgünstig. Gegenwärtig wird sie als die effektivste Art des Heizens angesehen. Wärmeübertragung mittels Infrarotstrahlen bewirkt, daß 93% der ausgestrahlten Wärme von Gegenständen, Wänden und Fußböden absorbiert werden, die daraufhin die umgebende Luft erwärmen.

Der geeignetste Platz zur Befestigung des Infrarotheizstrahlers ThermoGlass ist die Zimmerdecke oder die Zimmerwand. Die bis zu 240°C heiße Heizfläche des Strahlers gibt die Wärmestrahlung gleichmäßig ab und heizt so die umgebenden Oberflächen der Wände und Böden auf, die wiederum mit der akkumulierten Wärme die umgebende Luft erwärmen. Im Gegensatz zur herkömmlichen Konvektionsheizung ist die Temperaturverteilung bei den Heizstrahlern anders. Die bodennahe Luft ist wärmer als die Luft in Kopfhöhe einer stehenden Person, was sehr angenehm ist.

Diese Art des Heizens hat gegenüber anderen eine ganze Reihe an Vorteilen, wie z.B. großflächige Wärmeübertragung, Reduzierung der Staubverwirbelung auf ein Minimum, eine generell langsamere Abkühlung des Raumes, minimales Aufheizen der oberen Luftschichten und eine deutlich verringerte Austrocknung der Luft. Alle diese Eigenschaften und ihre Folgen tragen zum Stromsparen bei. Somit zählt Heizen mit PION Infrarotstrahlern zu den modernsten, angenehmsten und sparsamsten Heizformen.



## **Achtung:**

**Bevor Sie den Infrarotheizstrahler erstmals verwenden, lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, und danach bewahren Sie diese gut auf, damit Sie später auf diese zurückgreifen können.**

## **Inhalt**

Sicherheitshinweise	5
Technische Angaben	6
Packungsinhalt	6
Montagehinweise	7
Anschlusshinweise	8
Wartung und Pflege	9
Störung – Was tun?	9
Lagerungshinweise	10
Garantiebedingungen	10
Garantieschein	11
Übergabebestätigung	13
Kaufbestätigung	13

## **Sicherheitshinweise**



### **Achtung:**

**Die Heizfläche des Strahlers erreicht während des Betriebs Temperaturen von 240°C. Vermeiden Sie Berührung mit dem Strahler, solange er eingeschaltet ist und auch einige Zeit nach dem Ausschalten! Es besteht Verbrennungsgefahr!**

### **Betriebssicherheit**

- Verwenden Sie den Heizstrahler nicht anders als zu dem beschriebenen Heizzweck.
- Keine Änderungen am Gerät durchführen! Sie verlieren sonst den Anspruch auf Garantie.
- Installieren Sie den Strahler gemäß den Montage- und Anschlusshinweisen.
- Die Strahler sind zum Beheizen von Wohn- und Geschäftsräumen bestimmt, mit Ausnahme von Räumen mit Explosionsgefahr.
- Die Strahler können in feuchten Räumlichkeiten verwendet werden, dürfen jedoch keinen direkten Wasserkontakt haben.
- Bringen Sie die Strahler nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Berührung, da für Sie dadurch Stromschlaggefahr besteht und auch die Strahler dadurch Schaden nehmen.
- Das Anschlusskabel darf die heiße Oberfläche des Strahlers nicht berühren!
- Hängen Sie keine Sachen an den befestigten Strahler und bedecken Sie nicht dessen Oberfläche.
- Reparaturen der Strahler dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal in dafür autorisierten Servicezentren durchgeführt werden.
- Zur Reparatur dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Berühren/verunreinigen Sie nicht die Heizfläche, weil sich dadurch die Effektivität der Heizung verringert.

### **Hinweise zum korrekten elektrischen Anschluss**

- Schließen Sie die Strahler nur an Wechselstrom mit 230V an.
- Führen Sie den Anschluss der Strahler an das Stromnetz nur mit den dafür vorgesehenen Kabeln durch.
- Wird eine fixe, thermostatgesteuerte Installation gewünscht, wenden Sie sich bitte an eine Fachfirma.
- Jeglicher fehlerhafter Anschluss der Heizung hat den Verlust der Garantie zur Folge!
- Die Strahler müssen geerdet und vor Überspannung und Kurzschluss geschützt werden.

### **Hinweise zur Kindersicherheit**

- Vermeiden Sie, dass Kinder mit den Strahlern in Kontakt kommen können oder damit manipulieren.



### **Warnung:**

- **Das Heizgerät darf nicht betrieben werden, wenn das Glas beschädigt ist!**
- **Das Heizgerät muß mindestens 2,2 m über dem Boden installiert werden . (Siehe Tabelle „Mindestabstände“ auf Seite 7)**
- **Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, intellektuellen oder geistigen Fähigkeiten oder mit einem Mangel an Erfahrung und Wissen im sicheren Umgang mit dem Gerät bestimmt, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder wurden in der Verwendung des Geräts durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person unterrichtet.**

## Technische Angaben

### Modellreihe PION ThermoGlass

Modell	maximale Leistungsaufnahme (W)	Spannung (V)	Strom (A)	Abmessungen (mm)	Gewicht (kg)	Schutzart	Beheizte Fläche (m <sup>2</sup> )
<b>P04</b>	440	230	1.8	835 x 117 x 23	2.2	IP54	6.0
<b>P06</b>	660	230	2.7	835 x 157 x 23	2.7	IP54	9.0
<b>P10</b>	1100	230	4.6	835 x 268 x 23	4.0	IP54	15.0
<b>P13</b>	1400	230	6.0	835 x 307 x 23	5.0	IP54	20.0

## Packungsinhalt

- Infrarotheizstrahler ThermoGlass
- Montageset
- Verpackung
- Gebrauchsanweisung mit Garantieschein



### **Achtung:**

Benutzen Sie bei der Montage des Strahlers saubere Stoffhandschuhe. Berühren Sie das Glas der Heizfläche nicht. Im Falle einer Verunreinigung der Glasflächen, der Halterung oder des Rahmens säubern Sie diese mit Alkohol oder einem Scheibenputzmittel.

## Montagehinweise

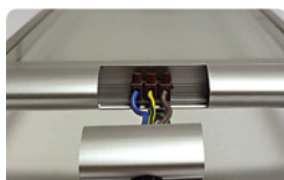
- Nehmen Sie den Strahler aus der Verpackung und legen Sie diesen mit der Heizfläche nach unten auf eine weiche und waagrechte Fläche.
- Wählen Sie einen geeigneten Befestigungsplatz an der Decke oder an der Wand und markieren Sie die Positionen der Halter (siehe Montageskizze).
- Befestigen Sie die dreieckigen Halter mit Schneidschrauben an dem gekennzeichneten Ort.
- Entfernen Sie die Abdeckung des Stromanschlusses, führen Sie das Stromkabel durch die Öffnung in der Abdeckung und schließen Sie das Stromkabel am Strahler an. Platzieren Sie die Abdeckung des Stromanschlusses wieder an ihrem Ort.
- Führen Sie den Anschluss der Strahler an das Stromnetz nur mit den dafür vorgesehenen Kabeln durch.
- Lassen Sie das Kabel nicht auf dem heißen Strahler liegen. Es droht die Beschädigung des Kabels!
- Vor dem Einschalten wischen Sie die Heizfläche mit Spiritus ab.
- Der Strahler heizt das Zimmer auf die gewählte Temperatur innerhalb von ca. 15 Minuten auf.



Dreieckiger Halter



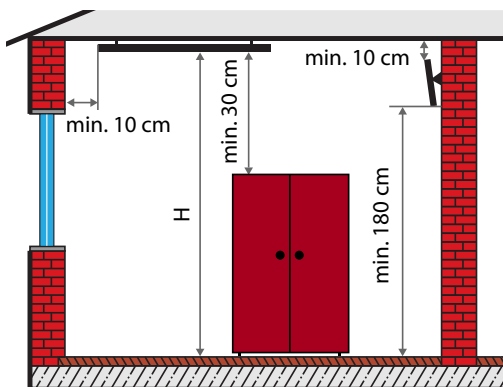
Anschlussabdeckung



Anschlussklemmen

## Mindestabstände

Modell	H
P04	2,2 m
P06	2,2 m
P10	2,3 m
P13	2,3 m



### Achtung:

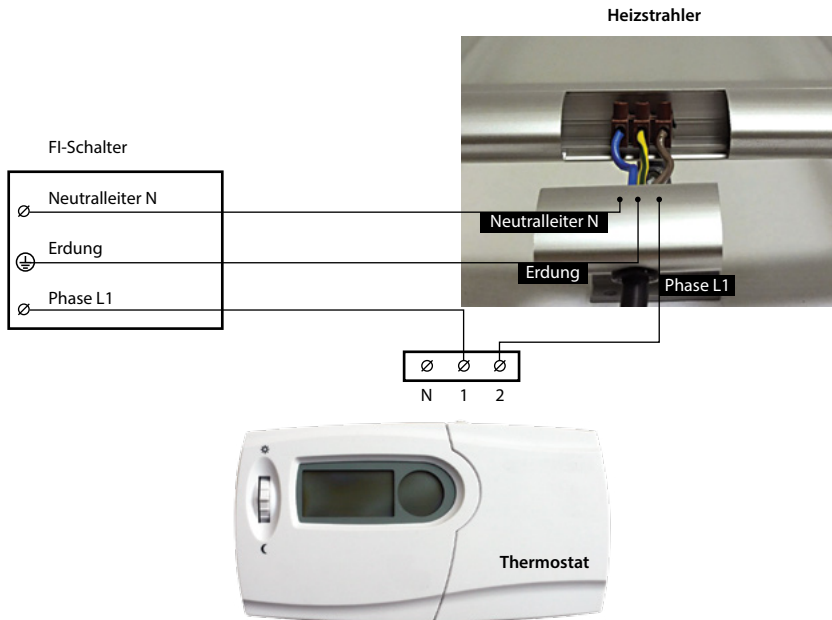
Halten Sie den Mindestabstand vom Strahler zum Boden (H) ein. Das beiliegende Standard-Montageset gewährleistet sicheres Aufhängen des Strahlers an Holz-, Beton-, Stahl- und andere Decken. Bei kunststoffbeschichteten Decken ist diese Standardbefestigung nur dann zulässig, wenn die Hitzebeständigkeit des Kunststoffes mindestens 80°C beträgt.

## Anschlusshinweise

Die feste Installation an das Stromnetz darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden. Bei dieser Art des Anschlusses beachten Sie folgende Hinweise:

- Den elektrischen Anschluss des Strahlers muss ein Kabel mit entsprechender Stromtragfähigkeit gewährleisten.
- Entfernen Sie die Abdeckung des Stromanschlusses, und führen Sie das Stromkabel durch die Öffnung in der Abdeckung.
- Schließen Sie das Stromkabel am Strahler an, indem Sie die Enden des Anschlusskabels an den entsprechenden Klemmen des Strahlers, laut Skizze, befestigen.
- Platzieren Sie die Abdeckung des Stromanschlusses wieder an ihrem Ort.
- Der Anschluss des Strahlers an das Stromnetz unter Verwendung eines Thermostaten ist unbedingt laut Anweisungen des Herstellers des Thermostaten durchzuführen.
- Befestigen Sie den Thermostaten 1,5m über dem Boden. Für die korrekte Funktion befestigen Sie den Thermostaten nicht in der Zone der direkten Wärmeeinstrahlung oder in Bereichen anderer Wärmequellen, auch nicht an Orten mit Luftzug.
- Gemäß den Vorschriften muss in die feste Installation eine Vorrichtung (FI-Schutzschalter) eingebaut werden, die die Trennung aller elektrischen Leiter vom Stromnetz ermöglicht.

## Anschlusskizze für Strahler mit Thermostaten



## **Wartung und Pflege**

Der erworbene Infrarotheizstrahler benötigt grundsätzlich keine Wartung. Für den reibungslosen Betrieb sind lediglich zwei Erfordernisse notwendig:

- Wenn staubig, dann entfernen Sie den Staub mit einem feuchten Tuch, und wischen anschließend mit Spiritus nach (nur bei ausgeschalteten und kalten Strahler).
- Einmal im Jahr, zu Beginn der Heizsaison, überprüfen Sie die Kabelkontakte auf Funktionalität und die Klemmschrauben, ob diese fest angezogen sind.

**Der Infrarotheizstrahler darf nur unter folgenden Bedingungen verwendet werden:**

- Die Umgebungstemperatur muss zwischen  $-50^{\circ}\text{C}$  und  $+50^{\circ}\text{C}$  liegen.
- Die relative Luftfeuchtigkeit bei  $+25^{\circ}\text{C}$  darf 80% dauerhaft nicht überschreiten. Jedoch darf sie kurzfristig (z.B.: beim Duschen) überschritten werden.

## **Störung – Was tun?**

Problem	Lösungsversuch
Schwache Heizleistung	<ul style="list-style-type: none"><li>• Überprüfen Sie die Spannung an den Klemmen des Strahlers. Die Spannung soll während des Betriebes <math>230\text{V} \pm 10\text{V}</math> betragen.</li><li>• Überzeugen Sie sich von der Fehlerlosigkeit des Thermostaten.</li><li>• Vergleichen Sie die Temperaturwerte des Thermostaten mit denen eines dicht daneben befindlichen Zimmerthermometers. Die Abweichungen bei Inbetriebnahme des Thermostaten müssen innerhalb des Bereichs von <math>\pm 2^{\circ}\text{C}</math> fallen.</li></ul>
Der Strahler heizt nicht	<ul style="list-style-type: none"><li>• Überprüfen Sie, ob Spannung im Stromnetz ist.</li><li>• Überprüfen Sie das Kabel auf Fehler.</li><li>• Überprüfen Sie den Kabelanschluss an der Strahlerklemme auf Festigkeit.</li><li>• Überprüfen Sie den elektrischen Kontakt am Kabelstecker.</li><li>• Überzeugen Sie sich von der Fehlerlosigkeit des Thermostaten.</li><li>• Wenden Sie sich an einen autorisierten Verkäufer.</li></ul>



## **Lagerungshinweise**

Der Strahler soll in seiner Originalverpackung in Räumen bei Temperaturen zwischen -50°C und +50°C und bei maximaler relativer Luftfeuchtigkeit von 80% gelagert werden. Schützen Sie den Strahler vor Stößen, Staub und Feuchtigkeit. Besonders vorsichtig soll mit der Heizfläche umgegangen werden: Berühren Sie nicht diese Oberfläche und bei Verschmutzung wischen Sie diese mit Spiritus ab.

## **Garantiebedingungen**

- Der Hersteller garantiert die korrekte Funktion der Infrarortheizung für die Dauer von 5 Jahren ab Kaufdatum.
- Sollten sich innerhalb der Garantiedauer bei dem Gerät Funktionsstörungen als Folge von Produktionsmängeln ereignen, so verpflichtet sich der Hersteller diese kostenlos zu reparieren oder zu ersetzen in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der hierin angegebenen Bedingungen.
- Die Garantie kann nur bei Vorlage des Original-Lieferscheins und des Kaufnachweises beansprucht werden.
- Diese Garantie berechtigt nicht zum Ersatz von Schäden, die infolge von Anpassungen, die ohne die vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers vorgenommen wurden, am Gerät entstanden, auch wenn diese gemacht worden waren, damit das Produkt den örtlich gültigen technischen Vorschriften und Sicherheitsnormen entspricht.

### **Die Garantie erlischt in folgenden Fällen:**

- Der Käufer führt eigenmächtig Änderungen am Gerät durch.
- Unsachgemäße Handhabung/Betrieb des Gerätes.
- Die Verwendung des Gerätes auf eine Weise, die nicht den einschlägigen Vorschriften und/oder den Vorgaben der Bedienungsanleitung des Herstellers entspricht.
- Der Betrieb von Geräten, der gegen die technischen Vorschriften und Sicherheitsnormen verstößt.
- Reparaturen, durchgeführt von nicht autorisierten Servicezentren oder Verkäufern.
- Unfälle, Blitzschlag, Überschwemmung und Feuer, sowie sonstige schädliche Ursachen, die nicht in der Macht des Herstellers liegen, wie Ereignisse höherer Gewalt.
- Fehler und Mängel, die beim Transport zum Kunden entstanden sind (mit Ausnahme der Fälle, in denen der Transport durch einen bevollmächtigten Verkäufer oder den Hersteller erfolgte).
- Das System, in dessen Rahmen das Gerät betrieben wurde, entpuppt sich als defekt.
- Betreiben des Gerätes mit einer höheren Spannung als die vorgeschriebene (d.h. mit einer Abweichung von mehr als 10% vom angegebenen Wert) und/oder bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von über 80% bei 25°C.

Gewährleistungsansprüche können neben und unberührt von dieser Garantie bestehen.

**Garantieschein**

**A. Das Gerät wurde zur Reparatur unter Garantie angenommen:**

Name der Firma:

Anschrift:

Beschreibung des Mangels:

Datum der Annahme:

Datum der Rückgabe:

Unterschrift:

**B. Das Gerät wurde zur Reparatur unter Garantie angenommen:**

Name der Firma:

Anschrift:

Beschreibung des Mangels:

Datum der Annahme:

Datum der Rückgabe:

Unterschrift:

**Beleg A**

**A. Das Gerät wurde zur Reparatur unter Garantie angenommen:**

Name der Firma:

Anschrift:

Beschreibung des Mangels:

Datum der Annahme:

Datum der Rückgabe:

Unterschrift:

**Beleg B**

**A. Das Gerät wurde zur Reparatur unter Garantie angenommen:**

Name der Firma:

Anschrift:

Beschreibung des Mangels:

Datum der Annahme:

Datum der Rückgabe:

Unterschrift:

## **Übergabebestätigung**

### **Modellreihe PION ThermoGlass**

P04	P06	P10	P13

Lieferdatum: \_\_\_\_\_

Firmenvertreter/Importeur: \_\_\_\_\_

## **Kaufbestätigung**

Firma/Verkäufer: \_\_\_\_\_

Anschrift: \_\_\_\_\_

Kaufdatum: \_\_\_\_\_

Unterschrift des Verkäufers: \_\_\_\_\_

## ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

EC Declaration of Conformity

podle § 13 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., v platném znění

Mý, Proinfra s.r.o.  
Na Vítězné pláni 6, 140 00, Praha 4  
IČ: 24250414  
prohlášíme na svou výlučnou odpovědnost, že

• výrobek: Infrazátopení Thermo Glass  
• typ: P-04, P-06, P-08, P-10, P-12  
230 V, 50 Hz, Class I, IP54  
• výrobce: Fitting Atelle OOO  
Kolodězný převrůk 3, Moskva, Ruská Federace

určení pro výstřední místnosti a budov, na který se toto prohlášení vztahuje je za podmínek obvyklého použití bezpečný a je ve shodě s následujícími technickými předpisy:

České normy	Evropské normy
ČSN EN 60 335-1 ed.3 : 2012	EN 60 335-1 : 2012
ČSN EN 60 335-2-30 ed.3 : 2010	EN 60 335-2-30 : 2009
ČSN EN 55 014-1 ed.3 : 2007	EN 55 014-1 : 2006
ČSN EN 61 000-3-11:2001	EN 61 000-3-11:2000

a tímto nařízením vlády, ve znění pozdějších předpisů (NV) a čísla směrnice EU:

NV 17/2003 Sb., v platném znění	2006/95/EC – including amendments
NV 616/2006 Sb., v platném znění	2004/108/ES – including amendments

certifikát č. LVDIEMC0201 vydáno 08.11.2013  
testovací protokol: LVD 1203604709E/43047/7R/13 07 11 2013  
testovací protokol: EMC LEMC-TR-13-134 (LETC) 08.11.2013  
vydává: TÜV Nord Baltic, Klajna iela 23, Rīga, LV 1012, Līdžellika

Poslední dvojitý rok, v němž bylo označení CE na výrobek umístěno: 15

Posuzování shody bylo provedeno postupem podle § 12, odst. 3 písm. a) zákona č. 22/1997 Sb., v platném znění.

Vydáno v Praze dne 2.1. 2015

**PROINFRA**  
Proinfra s.r.o., IČ: 24250414  
Na Vítězné pláni 6, Praha 4  
IČ: 24250414

## Tehniskuo ekspertu SIA "TUV Nord Baltic"

Tel: +371 67202091, fax: +371 67202093  
Kļava ielā 23, Rīga, LV 1012, Latvija  
E-pasts: info@tuv-nord.lv, http://www.tuv-nord.lv



EU Notified Body number 1409

EU Notified body



CERTIFICATE OF CONFORMITY No. LVD054/01

ATBCEBAS CERTIFICATE

- Assessment regulations:** 2006/95/EC Electrical equipment designed for use within certain voltage limits  
Novatērtības noteikumi  
„Elektronika, kas paredzēta noteiktai sprieguma robežai” LF  
Mācību materiāls Nr. 187-2009  
- LVS EN 60335-2-30:2010  
used in conjunction with LVS EN 60335-1:2012
- Test report references:** LVD Test Report No. 1203604709E/43007/7R from 18.04.2012  
Testēšanas pārbautes atskaites
- Product name, model / type:** Infra-red room heater  
Prostudo nocaucums  
Modelis: P-04, P-06, P-08, P-10, P-12, P-22
- Class and the essential characteristics:** 220/230 V~ 50 Hz, 400/600/800/1000/1300/2200 W, Class I, IP54.  
Klase un būtiskas raksturlielumi
- Manufacturer, address:** „FITTING ATELLE”, Ltd., Kolodězný per. 3, Moscow, Russia  
Raksturo, adrese
- Applicant's name, address:** EIROPAS SILTUMA BROSŪS, Ltd., Berzaines street 13/2, Rīga, Latvia, LV-1039  
SIA "EIROPAS SILTUMA BROSŪS", Berzaines ielā 13/2, Rīga, Latvija, LV-1039
- Notes:**  
- Certificate consists of 7 pages.  
- Certificate recipient is responsible for this certificate and the product technical documentation keeping period of 10 years, as well as on the validity of the CE marking.  
- The certificate is issued to a particular product with the provision that manufacturer will not make any changes in the product.  
- Certificate is not valid without test reports and technical documentation approved by TUV Nord Baltic Ltd.

Date of issue: 22.11.2013  
Izdevšanas datums

Certificate is valid until: —  
Certifikāts derīgums termiņš

Head of Certification: Jolana Kovajova  
Certifikācijas vadītāja



This certificate supersedes certificate of conformity No. LVD054/01 issued 22.11.2013 and signed by head of certification Jolana Kovajova

Generalimporteur

**PROINFRA**  
Die Infrarotheizung der neuesten Generation

Proinfra, s.r.o.  
Na Vítězné pláni 1183/6  
140 00 Praha 4  
Tschechische Republik

tel: +43 660 1580859  
info@thermoglass.de  
www.thermoglass.de  
www.thermoglass.at

Made in Russia